



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/46/88
20 February 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок шестая сессия
Пункт 114 первоначального перечня*

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

От экспериментального проекта использования оптических дисков
в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве к системе
на оптических дисках для Организации Объединенных Наций

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее замечания Административного комитета по координации по докладу Объединенной инспекционной группы, озаглавленному "От экспериментального проекта использования оптических дисков в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве к системе на оптических дисках для Организации Объединенных Наций" (A/44/684).

* A/46/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Замечания Административного комитета по координации

Общие замечания

1. Члены Административного комитета по координации (АКК) высоко оценили информацию, содержащуюся в докладе Объединенной инспекционной группы (ОИГ) (см. A/44/684), и отметили, что они информированы о преимуществах, которые обеспечивает координация их собственных мероприятий с деятельностью Секретариата Организации Объединенных Наций в области использования оптических дисков. Некоторые организации отметили деятельность Консультативного комитета по координации систем информации (ККСИ), в рамках которого уже проведен большой объем научных исследований в области этой технологии. Считается, что в дальнейшем, продолжив свою работу, ККСИ послужит одним из источников, обеспечивающих организациям системы Организации Объединенных Наций преимущества с применением технологии с использованием оптических дисков в таких областях, как архивное дело и вопросы управления.

Положение в области технологии с использованием оптических дисков в международных организациях

2. Некоторые организации в течение определенного времени следят за разработками в области технологии с использованием оптических дисков и рассматривают возможности ее применения, однако лишь Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) установила системы с использованием оптических дисков, причем к концу 1990 года эта система начнет функционировать по двум видам операций. Кроме того, ВОИС объявила торги на приобретение другой системы в целях совершенствования своей деятельности в рамках Договора о патентном сотрудничестве (ДПС).

3. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) и Международная организация труда (МОТ) используют КД-ПЗУ в качестве носителя для записи данных в целях распространения библиографической и специальной информации. МОТ применяет такую технологию с 1987 года для хранения базы данных, касающейся техники безопасности и гигиены труда, и в настоящее время готовит текстовую базу данных, содержащую конвенции МОТ, рекомендации, а также материалы судебной практики Комитета по вопросам о свободе ассоциаций Административного совета.

4. Участвующие организации высоко оценили усилия Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве в связи с экспериментальным проектом, а также принятое Генеральной Ассамблеей в части II раздела XVI резолюции 44/201 В решение продолжить разработку системы на оптических дисках для Организации Объединенных Наций. Однако многие проявляют озабоченность по поводу оптимистических прогнозов ОИГ в отношении эффективности этой системы с точки зрения затрат, сделанных до завершения анализа таких аспектов, как вопросы издержек на связь, стандартизации, индексации информации для ее последующего поиска, определения ценности хранимой информации, укомплектования кадрами, а также того влияния, которое окажет внедрение системы на производительность труда. Общеизвестно, что помимо экономии площадей, внедрение такой технологии приведет к перераспределению издержек и тем самым внесет коррективы в предполагаемые размеры существенной экономии.

Меры, принятые Секретариатом Организации Объединенных Наций

5. Обеспокоенность, высказанная участвующими организациями, послужила одной из причин, в силу которых Генеральный секретарь рекомендовал поэтапное внедрение этой системы (см. A/44/684/Add.1, приложение). Созданная заместителем Генерального секретаря по конференционному обслуживанию и помощником Генерального секретаря по общему обслуживанию междепартаментская рабочая группа согласовала функциональные требования к этой системе. С помощью внешних консультантов были определены технические спецификации, в том числе протоколы передачи данных, с тем чтобы отразить открытую структуру системы, и соответствующим фирмам был направлен запрос на представление предложений. В нижеследующих пунктах излагаются цели и задачи, поставленные перед группой, занятой в рамках проекта. Указанные цели охватывают многие вопросы, которые поднимались участвующими организациями в АКК.

Цели и перспективы системы на оптических дисках для Организации Объединенных Наций

6. Концепция системы на оптических дисках для Организации Объединенных Наций охватывает более широкие цели, чем те, которые были сформулированы в рамках экспериментального проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и которые изложены инспекторами ОИГ в пунктах 9 и 10 их доклада (A/44/684). Как указывалось в замечаниях Генерального секретаря по этому докладу (A/44/684/Add.1), применение технологии с использованием оптических дисков будет также способствовать осуществлению исследований, редактирования, письменного перевода и информационного обслуживания в рамках Секретариата и удовлетворению потребностей государств-членов в справочной информации и исследованиях.

7. В целях реализации этих более широких преимуществ необходимо обеспечить возможности поиска документации с помощью метода индексации, отвечающего потребностям всех пользователей документов Организации Объединенных Наций, от обычных пользователей и до исследователей. Система должна обладать высокой надежностью, с тем чтобы обеспечить возможность перехода от нынешней системы, для которой характерно наличие большого объема печатной документации. Внутренняя сеть коммуникаций Организации Объединенных Наций должна быть стабильной и обладать возможностью обработки значительных объемов информации, которая будет производиться системой. В рамках инфраструктуры информационных систем Организации Объединенных Наций такая система должна сочетаться с другими информационными системами, в частности с комплексной системой управленческой информации.

8. Экспериментальный проект в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве свидетельствует о возможности хранения и поиска документации с помощью высокоскоростных линий передачи данных. В более широком плане в рамках системы на оптических дисках для Организации Объединенных Наций необходимо учитывать, что на практике высокоскоростные линии передачи данных существуют и в ближайшем будущем будут существовать лишь в Европе и Северной Америке. В этой связи система должна быть разработана с учетом различных условий, в которых находятся пользователи, в том числе региональные комиссии для Африки, Азии и Латинской Америки и Карибского бассейна.

9. Уже на начальных этапах эксплуатации этой системы потребуется обеспечить хранение смешанной информации, т.е. кодированных текстов и изображений или "смешанных документов". Это означает, что хранение и поиск документов, содержащих текстовый материал, статистические или финансовые таблицы, графические изображения и карты, можно осуществлять в их совокупности. При осуществлении экспериментального проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве успешно осуществлялись передача, хранение и поиск документов в их полной форме в виде изображения. Однако в рамках проекта не предусматривалась организация хранения документация в кодированной форме, получаемой непосредственно из текстопроекторов, а также не были подробно изучены потребности в отношении описания и индексации документов или вопросы увязки базы данных на оптических дисках с ЮНВИС. Хотя результаты исследования показали, что подобные требования можно удовлетворить, это ведет не только к усложнению программного обеспечения системы, но и к усложнению программного и управленческого контроля, позволяющих обеспечить в отношении хранимых документов:

- a) поиск с помощью системы индексации, которая используется библиографической информационной системой Организации Объединенных Наций (ЮНВИС); и
- b) распространение в таком формате, который сходен с форматом печатных документов Организации Объединенных Наций с соответствующим титульным листом.

Стандартизация в рамках системы Организации Объединенных Наций

10. Экспериментальный проект Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве включал демонстрацию практических аспектов электронного хранения и поиска опубликованных документов и способствовал продвижению по пути создания системы на оптических дисках для Организации Объединенных Наций. В Центральном учреждении основное внимание уделялось техническим стандартам этой новой технологии и их применимости в отношении различных функциональных областей и операций. Как указывается в замечаниях Генерального секретаря (см. A/44/684/Add.1), рабочая группа, созданная в Центральном учреждении, пришла к выводу о том, что единого решения в отношении всех возможных областей применения этой технологии не существует.

11. В замечаниях других участвующих организаций, направленных в АКК, отражена аналогичная точка зрения. Каждой организации необходимо изучить свои собственные потребности в отношении оперативной деятельности и определить целесообразность их применения с точки зрения затрат. Каждая организация будет пристально следить за усилиями Секретариата Организации Объединенных Наций в области внедрения системы на оптических дисках. Опыт тех организаций, которые уже частично используют такую технологию в своей оперативной деятельности (ВОИС и МОТ), будет тщательно изучаться.

12. Хотя в рамках системы Организации Объединенных Наций вряд ли можно ввести полную стандартизацию, соблюдение существующих международных стандартов и протоколов может обеспечить взаимосочетаемость систем и свести к минимуму трудности, связанные с обменом данными.

Конкретные вопросы, вызывающие озабоченность участвующих организаций

13. В приводимом ниже добавлении излагаются подробные сведения, касающиеся конкретных вопросов, которые вызывают беспокойство участвующих организаций в связи с рекомендациями 1, 2 и 3, содержащимися в докладе ОИГ (A/44/684, раздел V).

ДОВАВЛЕНИЕ

1. Участвующие организации представили следующие конкретные замечания в отношении:

а) их собственных мероприятий в области технологии, связанной с использованием оптических дисков, и замечаний, содержащихся в докладе ОИГ (см. A/44/684), которые касаются этих мероприятий;

б) рекомендаций 1 и 2 ОИГ, касающихся внедрения системы на оптических дисках для Организации Объединенных Наций;

в) рекомендации 3, касающейся совместимости с системами, установленными в Секретариате Организации Объединенных Наций и в постоянных представительствах государств-членов.

Замечания Генерального секретаря в отношении рекомендаций ОИГ содержатся в документе A/44/684/Add.1.

Рекомендация 1

2. Темпы внедрения, предлагаемые ОИГ на 1990-1991 годы, не представляются целесообразными на нынешнем этапе. Тем не менее Генеральный секретарь считает, что следует придерживаться более взвешенного подхода в отношении развития этой системы в целях решения проблем, которые неизбежно возникнут при внедрении новых систем. С учетом опыта, накопленного на данном этапе, вопросы последующего внедрения системы будут учтены в предложениях, касающихся технических нововведений, которые будут включены в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов.

3. По мнению Генерального секретаря, поэтапное внедрение технологии с использованием оптических дисков можно совместить на первом этапе со сбором в полной объеме технической документации и определением протоколов передачи данных, которые будут использоваться в системе, как в устройствах, связанных с системой на оптических дисках, так и в устройствах, необходимых для связи с другими системами. Кроме того, будет продолжен анализ возможностей конфигурации аппаратных средств с учетом последующего развития такой новой технологии, например в отношении окончательного определения месторасположения запоминающих устройств. Будут также проанализированы существующие пакеты программного обеспечения для управления сетями в целях оценки их применимости к этой системе, а также пакеты программ, которые могут быть использованы для индексации. Первоначально основное внимание будет уделяться хранению и поиску текущих рабочих документов в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, хотя в системе будут также храниться рабочие документы, выпускаемые в Нью-Йорке, и ограниченные возможности для поиска будут созданы в Центральных учреждениях. Параллельно Департамент по обслуживанию конференций и библиотечные службы в Центральных учреждениях примут меры в целях совершенствования ВНБИС в рамках более крупной библиотечной информационной системы. Деятельность Управления общего обслуживания будет включать изучение новых технологий, а также осуществление мер, касающихся создания местных компьютерных сетей и линий передачи данных.

Рекомендация 2

4. Генеральный секретарь должным образом учтет эту рекомендацию, касающуюся записи на оптические диски на контрактной основе всей имеющейся документации Организации Объединенных Наций, при подготовке своих предложений для бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов.

Рекомендация 3

5. Генеральный секретарь готов в полной мере сотрудничать через механизм Административного комитета по координации (АКК) с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, которые могут начать аналогичным образом применять технологию с использованием оптических дисков, с целью обеспечить техническую совместимость.

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

6. Результаты экспериментального проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве представляются полезными и перспективными. Хотя необходимо изучить ряд таких аспектов, как использование оптических дисков в качестве одного из приемлемых способов хранения архивных материалов. в докладе ОИГ отмечаются преимущества, которые может обеспечить эта технология в связи с расходами на типографские работы и распространение, а также в отношении облегчения доступа постоянных представительств к материалам конференций.

7. ФАО будет внимательно следить за развитием событий, связанных с системой на оптических дисках в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, поскольку у нее еще нет достаточного опыта в области применения этой технологии, хотя она уже внедрила оптические диски в качестве средства хранения баз библиографических данных и в настоящее время изучает возможность издания крупного справочного материала в этой форме.

8. Кроме того, в поле зрения будет находиться деятельность КККСИ в отношении имеющих большое значение последствий перехода с бумажного на электронное делопроизводство, который обеспечит эта технология.

Международная организация гражданской авиации

9. В докладе ОИГ содержатся обоснования этого проекта с финансовой точки зрения, однако не рассматриваются потребности в отношении укомплектования кадрами, а именно характера и объема профессиональной подготовки, имеющей первоочередное значение для его успешного функционирования. Впоследствии необходимо уделить внимание разработке плана подготовки и укомплектования кадров. Повышение квалификации персонала, необходимое для удовлетворительного функционирования новой системы, ставит важные вопросы, которые должны решаться в контексте конкретных проблем, связанных с осуществлением проекта.

10. Результаты проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве представляются интересными и будут учтены. По результатам работы, проводимой рабочей группой по технологии воспроизведения изображений, Международная организация гражданской авиации (ИКАО) представит Генеральной Ассамблее просьбы о выделении бюджетных средств на трехгодичный период 1993-1995 годов.

11. В области совместимости и интеграции первоочередное внимание будет уделяться внутривузовским техническим стандартам, местным сетям и всемирной сети региональных отделений ИКАО. Будет принята конфигурация, установленная в Секретариате Организации Объединенных Наций, если по результатам исследований она будет признана целесообразной. В ходе этого исследования будут рассмотрены вопросы, касающиеся совместимости оборудования участвующих государств-членов.

Международный фонд сельскохозяйственного развития

12. Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР) не является участником ОИГ, однако он представил следующие замечания по докладу ОИГ.

13. Проведенные МФСР в предыдущие годы исследования в области технологии с использованием оптических дисков показали, что в то время такая технология была неэффективной с точки зрения затрат. Однако в докладе ОИГ указывается, что в последнее время происходило удешевление продукции, и в этой связи экспериментальный проект в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве свидетельствует о его технико-экономической обоснованности.

14. Поддерживаются выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе ОИГ. Опыт, накопленный в ходе осуществления экспериментального проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, рассматривается как несомненное свидетельство того, что эта технология в ближайшем будущем может быть применена в МФСР, в частности в области учета.

Международная организация труда

15. В разделе IV доклада ОИГ (A/44/684) содержится лишь краткое упоминание о МОТ. Однако МОТ еще в 1987 году начала использовать технологию с использованием оптических дисков для распространения специализированной информации по вопросам техники безопасности и гигиены труда. Кроме того, накоплен некоторый опыт, связанный с первоначальными этапами внедрения этой технологии, на основе подготовки текстовой базы данных по конвенциям и рекомендациям МОТ, а также материалам судебной практики за пять лет деятельности Комитета по вопросам о свободе ассоциаций Административного совета МОТ. Долгосрочной целью является подготовка публикаций в машиночитаемой и печатной форме, а со временем специализированных баз данных по конкретным темам на оптических носителях.

16. Система хранения информации для архивных целей отличается от системы, используемой для распространения и поиска информации. Проект Организации Объединенных Наций обеспечивает существенное потенциальное преимущество в отношении подготовки, хранения и использования документации Организации Объединенных Наций, и координация такого типа архивных систем имеет более важное значение, чем координация систем, используемых для распространения специализированной информации. Однако в докладе ОИГ приводится лишь незначительный объем технической информации относительно того, будут ли разработаны в соответствии с рекомендациями совместимые междувузовские системы.

Международная морская организация

17. Замечаний по докладу ОИГ представлено не было.

Международный валютный фонд

18. Предложения, содержащиеся в докладе ОИГ, в настоящее время осуществлять не следует. Вместо этого необходимо организовать проведение расширенного экспериментального проекта для изучения тех областей, которые не были охвачены в экспериментальном проекте в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. КККСИ необходимо принять участие в оценке результатов такого расширенного экспериментального проекта и в подготовке предложений по его последующему осуществлению.

19. Экспериментальный проект продемонстрировал потенциальную возможность экономии площадей в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, а не потенциальную жизнеспособность такой системы в рамках Организации Объединенных Наций, поскольку не были экспериментально изучены следующие вопросы:

- a) увязка информации, содержащей индексацию ВНВИС, с хранимой документацией;
- b) загрузка документов в кодированной форме на оптические диски;
- c) поиск документов с титульным листом в формате, приемлемом для справочных целей.

20. В докладе ОИГ не отражена информация о пропускной способности линий связи Организации Объединенных Наций в связи с предполагаемым объемом передач. Такие крупные статьи расходов, как передача информации и оперативные расходы, не учитывались и не указываются в информации, указывающей на размеры потенциальной экономии при выполнении типографских работ (520 000 долл. США) и экономии расходов в связи с поиском и распространением информации (571 000 долл. США). Если бы был проведен анализ затрат и результатов, то перераспределение издержек могло бы внести коррективы в отношении предполагаемой экономии, например издержки, связанные с децентрализованными типографскими работами, требуют корректировки с учетом ожидаемой экономии при осуществлении типографских работ централизованно.

21. Необходимо запросить мнение специалистов в таких других областях, как архивное дело, ведение учета и вопросы управления, и осуществлять координацию с другими мероприятиями, проводимыми в настоящее время в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Международный союз электросвязи

22. Выводы и рекомендации инспекторов представляются весьма интересными, поскольку в целом необходимо поощрять применение современной технологии, обеспечивающей преимущества с точки зрения экономии средств и повышения эффективности.

23. Вопросы применения технологии с использованием оптических дискетов уже рассматриваются в течение определенного времени, однако долгосрочные аспекты ее применения вызывают озабоченность. Это касается отсутствия стандартов как в отношении носителей, так и записывающей и воспроизводящей техники, а также отсутствия непосредственного доступа к документам, которые хранятся лишь в виде изображений, которые можно просматривать.

24. Отсутствие стандартов неизбежно влечет дополнительные расходы в случае перехода на новые модели оборудования, когда возникает необходимость переписывать заново хранимую информацию; с этой проблемой уже сталкиваются те, кто внедрил эту технологию на ранних этапах. С точки зрения доступности документы должны храниться в форме, допускающей редактирование, с тем чтобы избежать расходов по их переводу в другую систему. В противном случае необходимо обосновать весьма крупные издержки на компьютерную обработку и людские ресурсы.

Программа развития Организации Объединенных Наций

25. Технология с использованием лазерных дисков и высокоскоростная передача данных могут принести большие выгоды системе Организации Объединенных Наций. Хотя эту технологию нельзя считать окончательно доработанной, ясно прослеживается направление, в котором необходимо двигаться, и проект, осуществленный Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, можно только приветствовать.

26. Доклад ОИГ излишне оптимистичен в том, что касается сроков внедрения интегрированных сетей передачи цифровых данных (ИСЦД) за пределами Европы и Северной Америки. Кроме того, издержки, связанные с созданием таких сетей за пределами этих регионов, пока невозможно оценить.

27. Предположения, касающиеся снижения издержек по производству типографских работ и хранению, могут быть компенсированы за счет увеличения объемов фотокопируемых и децентрализованных типографских работ, как это произошло при внедрении микрокомпьютеров. Опыт, полученный в результате внедрения таких простых в использовании технологий, как факсимильные аппараты, электронная почта и спутниковая связь, также свидетельствует о существенном увеличении нагрузки на линии связи. В этой связи развитию такой сети, которая предлагается ОИГ, должен предшествовать анализ расходов на связь и стоимости передачи данных.

28. В докладе ОИГ не затронута проблема индексации, классификация и ведения учета - областей, в которых эта технология далеко обогнала разработку стандартных протоколов, программного обеспечения и методов управления.

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

29. Возможности для использования технологии с использованием оптических дисков для хранения архивов и в управленческих целях имеются, однако ее внедрение потребует тщательного рассмотрения расходов. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) намерен изучить этот вопрос при подготовке плана в области информатики и связи, который будет представлен Генеральной конференцией на ее двадцать шестой сессии.

30. Осуществление проекта Организации Объединенных Наций будет не упускаться из поля зрения, с тем чтобы в случае принятия решения о внедрении такой системы в ЮНЕСКО она была бы настолько совместима с системой Организации Объединенных Наций, чтобы обеспечивать рентабельность.

Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения

31. Организация Объединенных Наций и связанные с ней учреждения постоянно сталкивались с проблемами в области хранения и распространения документации, и результаты экспериментального проекта представляются весьма обнадеживающими. Эту технологию в настоящее время можно рассматривать в качестве возможной альтернативы системе ведения и учета документации.

32. Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения еще не приступал к какому-либо исследовательскому проекту, однако он с удовлетворением отмечает, что опыт, накопленный в ходе проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, может оказаться для него полезным.

Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

33. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) хотело бы подключиться к системе Организации Объединенных Наций и считает, что объединение этой системы со справочной базой данных ЮНВИС было бы весьма целесообразным.

34. Организация Объединенных Наций необходимо пристально следить за разработкой и использованием этой технологии не только в области хранения документов конференций, которая в докладе ОИГ (A/44/684, пункты 27-32) признается технически целесообразной. Вместе с тем в настоящее время имеются свидетельства того, что другие технологии могут оказаться еще более рациональными в таких областях, как учет.

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

35. К пункту 47 доклада ОИГ представлена поправка, с тем чтобы отразить тот факт, что Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) в настоящее время лишь изучает возможность создания системы записи документов на оптических дисках и не выделяла каких-либо бюджетных ассигнований для приобретения и установки такой техники.

36. Как указывается в докладе ОИГ, система хранения документов на оптических дисках будет весьма выгодной для совместных служб перевода и документации Организация Объединенных Наций/ЮНИДО. Предполагается получить экономию за счет сокращения штатов в тех случаях, когда такие штатные единицы используются главным образом для работы с печатной документацией.

37. ЮНИДО будет стремиться в максимальной степени координировать свою деятельность с Секретариатом Организации Объединенных Наций на этапах осуществления этого проекта.

38. Эта технология также благотворно скажется на хранении архивов и системе учета. Однако получить экономию за счет сокращения расходов по персоналу не предполагается, поскольку ожидается перераспределение функциональных обязанностей. Высокоскоростная передача документов на большие расстояния и запись на оптические диски документов конференций на контрактной основе не скажется существенным образом на Службе управления архивами и ведения документации. Однако архивная группа считает целесообразным установить связь с другими архивами Секретариата Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

39. Следует также отметить, что консультант ЮНИДО является специалистом в области архивного дела и консультирует систему архивов и учета ЮНИДО, а не является специалистом-консультантом по системам с использованием оптических дисков.

40. В настоящее время Технический комитет ЮНИДО по вопросам управленческой информации активно изучает эту технологию и будет вести консультации с сотрудниками, отвечающими за осуществление экспериментального проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

Всемирный банк

41. Основная идея поддерживается, поскольку технология с использованием оптических дисков открывает значительные возможности для облегчения обработки растущего числа документов. Вместе с тем, поскольку в рамках экспериментального проекта не было уделено достаточного внимания ряду аспектов, рекомендуется осуществлять внедрение поэтапно, с тем чтобы эти аспекты можно было изучить. Сюда относятся следующие факторы:

а) индексация: успех поисков документов зависит от используемой методологии. Это является одним из крупных компонентов общих расходов, и в отношении того, каким образом это осуществлялось в рамках экспериментального проекта и каким образом это можно сделать в рамках всей системы Организации Объединенных Наций, ясность отсутствует. Необходимо провести сравнительный анализ проведения индексации вручную и индексации всего текста. Если будет внедрена система ИНВИС, то потребуются внесение изменений в систему, а также придется приводить в соответствие с новыми требованиями то, что было сделано ранее;

б) сеть связи Организации Объединенных Наций: произошла недооценка последствий передачи изображений, особенно с индивидуальных терминалов сотрудников по имеющейся сети. Широко распространено мнение о том, что существующие сети серьезно ограничивают потенциальное количество пользователей для такого рода применения, поэтому необходимо учитывать потребности, связанные с модернизацией этой сети Организации Объединенных Наций;

в) необходимо решить вопрос в отношении документов, опубликованных в печатной форме. Необходимо учитывать издержки, связанные с хранением печатных документов, помимо издержек, связанных с хранением изображений, руководствуясь соображениями в отношении безопасности, правовых и архивных вопросов. Кроме того, рекомендуется, чтобы такого рода мероприятия касались лишь текущих и будущих документов с учетом расходов, которые повлечет перезапись больших объемов хранимой документации, которая используется редко;

d) необходимо решить вопрос об устаревании считываемых изображений, поскольку это связано с устареванием аппаратного оборудования и программного обеспечения и может потребовать значительных изменений формата при переходе на новую технику.

Всемирная продовольственная программа

42. Рекомендации, содержащиеся в докладе ОИГ, поддерживаются.

Всемирная организация здравоохранения

43. Вопросы применения технологии с использованием оптических дисков отражены полно и рекомендации являются полезными.

44. Проведенное Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) в 1987 году крупное исследование по использованию оптических дисков показало, что в то время эта технология была слишком дорогостоящей и новой, чтобы пойти на ее внедрение. Однако оценка выгод этой технологии продолжается в отношении таких конкретных областей применения, как ведение учета и возможности получения по запросу отпечатанных экземпляров в качестве альтернативы хранению копий документов.

45. Анализ затрат и результатов полностью согласуется с рекомендацией 3, содержащейся в докладе ОИГ.

Всемирная организация интеллектуальной собственности

46. Выражается согласие с содержанием пунктов 48-57 доклада ОИГ (A/44/684), и ниже приводится обновленная информация об упоминаемых здесь системах.

47. Подсистема торговых марок с использованием оптических дисков, установленная в октябре 1989 года, и подсистема электронной публикации, установленная в июле 1990 года, начнут функционировать в конце 1990 года. Кроме того, были разосланы приглашения на торги в целях приобретения другой системы с использованием оптических дисков для усовершенствования деятельности в рамках Договора о патентном сотрудничестве (ДПС).

Всемирная метеорологическая организация

48. Проблема хранения и поиска документации изучается. Информация, содержащаяся в докладе ОИГ, принята к сведению и будет надлежащим образом рассмотрена.
